

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 44 (1964)  
**Heft:** 2: La formation professionnelle

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

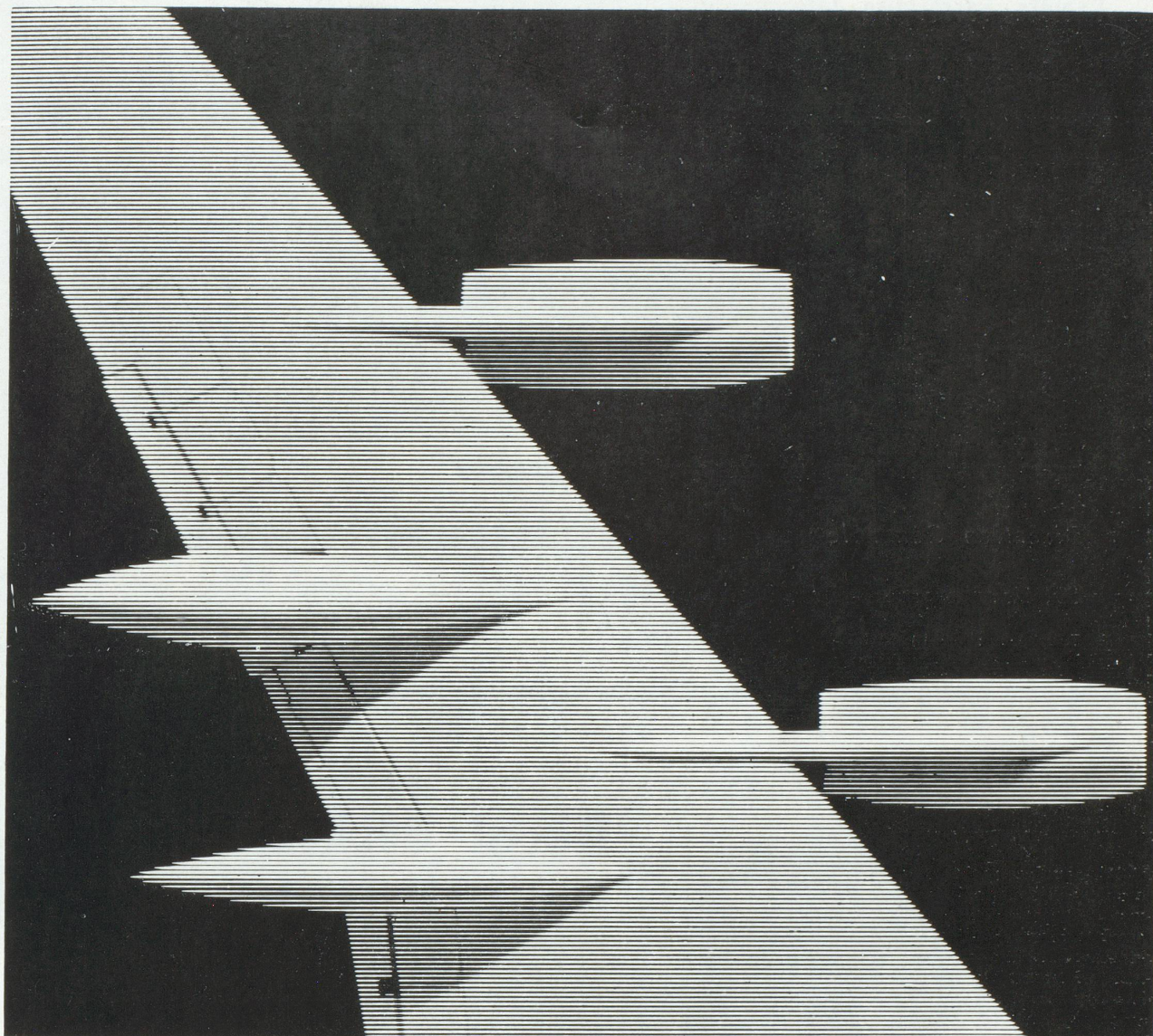
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**SWISSAIR** vous propose  
**le CONVAIR 990 CORONADO**  
 le Jet le plus moderne du monde vers

**l'Amérique du Sud**  
 jeudi, dimanche

**le Proche-Orient**  
 chaque jour

**l'Extrême-Orient**  
 mardi, vendredi,  
 dimanche

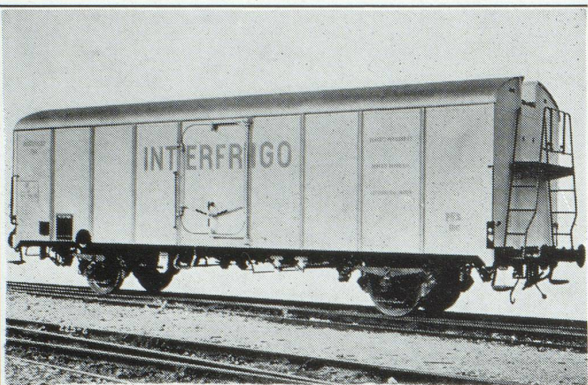
**l'Afrique**  
 vols hebdomadaires



**SWISSAIR**

PARIS, LYON, NICE, STRASBOURG et tous agents IATA de voyages et de fret

Société Ferroviaire Internationale  
de Transports Frigorifiques



# INTERFRIGO

Ses wagons réfrigérants  
transportent vos produits  
périssables dans les  
meilleures conditions

• *Direction Générale :*

52, Hardstrasse — BALE 20 (Suisse)

Téléphone : (061) 41.18.74 — Télex 62.231

• *Représentant en France :*

**S. T. E. F.**

93, boulevard Malesherbes — PARIS (8°)

Tél. : LABorde 88.94 — Télex 27.927



## Bocal BULACH-UNIVERSEL en verre vert

*idéal pour :*

- le remplissage des fruits à chaud
- la stérilisation des légumes et de la viande
- la conservation des confitures

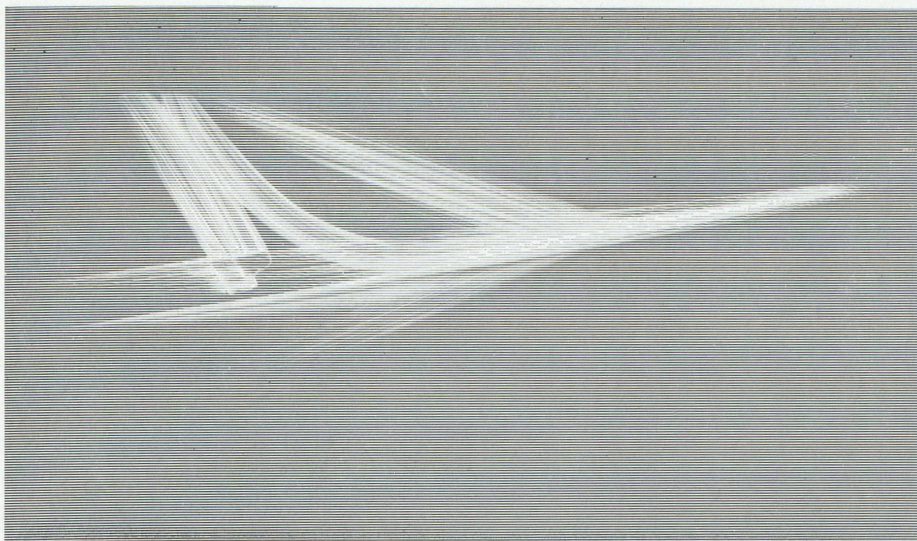
LIVRABLE EN 6 GRANDEURS

*Importateur exclusif :*

**Société Anonyme INÉCOMEX**

— 4, rue Joseph-Lambert —  
SAINT-CLOUD (Seine-et-Oise)

Téléphone : VAL d'OR 30-40, VAL d'OR 02-11



UAG

# AIR FRANCE

*spécialiste des voyages long-courriers*

Air France exploite **le plus grand réseau aérien du monde** (long de 284.000 km) Ses nouveaux Boeing 320 B, dont le rayon d'action dépasse 10.000 km, effectuent sans escale des liaisons régulières telles que Paris-Los Angeles, Madrid-Rio de Janeiro, Hambourg-Anchorage, Dakar-Buenos Aires, etc. A Orly, tête de lignes, le complexe industriel ultra-moderne d'Air France procède à l'entretien et à la révision méthodique de ses Jets En 1963, Air France a transporté 3.600.000 passagers Ces faits placent Air France, compagnie nationale, au premier rang des transporteurs aériens internationaux

**Quelle que soit votre destination : Amérique, Asie ou Afrique**, Air France met à votre disposition son expérience de spécialiste et vous offre toujours la meilleure formule

**En France, 800 Agents de voyages, agréés par Air France, sont à votre service.** Parfaitement informés, ils vous conseillent, réservent vos places et établissent vos billets aux prix officiels, Faites-leur confiance : eux aussi sont des spécialistes.



## Qu'est-ce que la DAS ?

Un accident est si vite arrivé sur la route... il est si facile de transgresser l'une des innombrables règles de la circulation :

En Suisse ou à l'étranger, que vous soyez fautif ou non,

**la DAS** intervient immédiatement et prend la défense de vos intérêts de A. à Z,

**la DAS** vous défend si vous êtes mis en contravention ou poursuivi pénalement pour avoir causé des blessures ou un homicide involontaires,

**la DAS** exige des compagnies d'assurance ou des tiers le remboursement de votre dommage,

**la DAS** en cas de procès vous fournit un avocat spécialisé dans les questions de circulation, à moins que vous ne préféreriez un avocat de votre choix,

**la DAS** paie tous les frais de justice, honoraires d'avocat, d'experts, de même que les rapports de police et autres documents officiels.

Être assuré à la DAS signifie rouler sans soucis.  
Demandez conseil à un inspecteur de la DAS !

**DAS, DIRECTION, GENÈVE**

1, rue Massot - Téléphone 25 42 70

## Société LA CELLOPHANE

- Pellicules cellulósiques
- Papiers diazo
- Matériel de dessin et de reproduction
- Plaques offset
- Plastiques ménagers et industriels
- Revêtements de sol et de mur



110 boul. haussmann paris 8° lab 64-40

papier calque, héliographique,  
millimétré et logarithmique

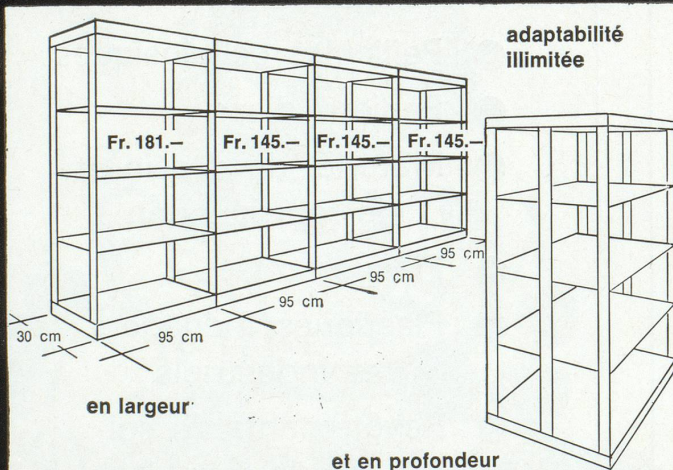


**ED. AERNI-LEUCH BERN**

**Strafor**

Rayonnages  
et armoires en acier

**RAYONNAGE EN ACIER MULTEX**  
pour le stock, les archives, les  
classements et les bibliothèques  
avec ou sans portes  
Montage pratiquement sans vis de  
pièces adaptables normalisées et  
interchangeables.



**Grande charge utile. Adaptabilité immédiate.**

**Transformation possible en armoire même plus tard.**

**Livraison immédiate. Prix très avantageux.**

**Strafor S. A.**  
**BERNE**

Beatusstrasse 38

Tél. (031) 44-73-01

Succursales à

**GENÈVE - BALE - ZURICH**

**GENÈVE :** 94, rue des Eaux-Vives

Tél. (022) 35 79 00.

**BALE :** Richenring 81 - Tél. (061) 33 20 42.

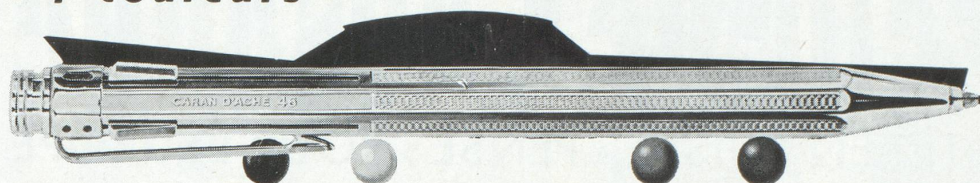
**BERNE :** Thunstrasse 4 - Tél. (031) 43 07 24.

**ZURICH :** Dübendorfstrasse 145

Tél. (051) 41 12 14.

Le plus moderne des  
« 4-couleurs »

**CARAN D'ACHE**



Construction remarquable!

Mécanisme inusable!

Distributeurs en France :  
**Éts CORRECTOR ADHÉSINE**  
216, rue Lecourbe - PARIS-15°

EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
TOUTES QUESTIONS FISCALES  
COMPTABILITÉS SUR CARTES PERFORÉES

**Société Fiduciaire**  
**BOURQUIN Frères et BERAN**  
SOCIÉTÉ ANONYME  
26, Corratierie, Genève Téléphone 25.62.10  
Maison fondée en 1892



**LLOYDS BANK**  
**EUROPE**  
**LIMITED**

LONDRES · PARIS · MONTE CARLO  
GENEVE · ZURICH

Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS  
LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.

VINS SUISSES — 1° CRUS  
EN IMPORTATION DIRECTE

FENDANT DE SION  
SAINT-SAPHORIN  
DEZALEY

**SOCIÉTÉ OFEXIM**

SERVICES COMMERCIAUX  
39, RUE DE CHATEAUDUN — PARIS-9°  
TÉLÉPHONE : TRI. 25-42 ET TRI. 53-26  
LIVRAISONS EN CAISSES DE 12 BOUTEILLES

VINS FINS DE FRANCE  
GRANDS CRUS — MISES DU CHATEAU

BORDEAUX  
BOURGOGNE  
CHAMPAGNE

**ADDOR & JULLIARD**

*Agence immobilière*

Genève, 18, rue du Marché  
(Passage du Terraillet)  
Téléphone (022) 24 33 66

**DÈS 1965 : LE LIGNON**

# Gazette de Lausanne

LE QUOTIDIEN SUISSE « PENSÉ » POUR L'EUROPE

★ une information synthétique - des commentaires indépendants

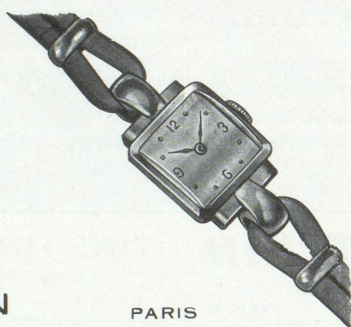
★ des chroniques économiques et financières

★ des suppléments techniques et scientifiques

# Gazette de Lausanne

LE JOURNAL SUISSE POUR L'HOMME D'AFFAIRES EUROPÉEN

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVREURIE



**F. SENN**

18, BOULEVARD ST-DENIS

PARIS

GUTENBERG, 56-78



54, Rue de Paradis  
**PARIS (X<sup>e</sup>)**  
TÉL. PRO. 13-44  
Adresse Télégr. : RAPIDITÉ

**GROUPAGES  
RÉGULIERS**

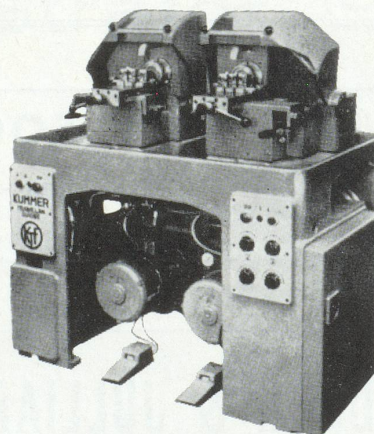
à l'IMPORTATION  
et à l'EXPORTATION

en collaboration avec

**WITAG**

8, Pelikanstrasse, ZÜRICH  
et BALE - GENÈVE - ST-GALL

TOURS A CYCLE AUTOMATIQUE  
A 2 BROCHES K 20



Construction robuste  
Fonctionnement simple et sûr  
Possibilités d'adaptation multiples  
Forte réduction des temps d'usinage

**KUMMER FRÈRES S.A.**

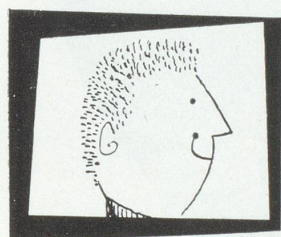
Fabrique de Machines  
**TRAMELAN (Suisse)**



Chèques de voyage  
Change  
Lettres de crédit  
Bons d'essence  
Toutes opérations bancaires

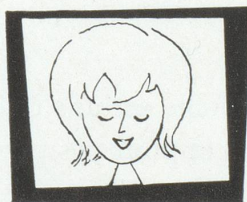
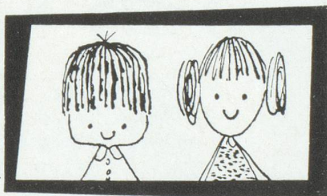
## BANQUE CANTONALE DE ZURICH

Siège central Bahnhofstrasse 9 Zurich 1



**pour lui**

**pour eux**



**pour elle**

**OVOMALTINE**  
DONNE DES FORCES

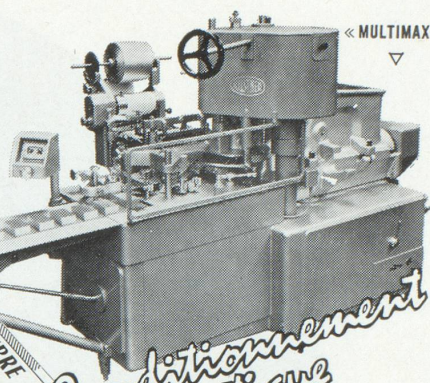
R. L. Dupuy



25 à 120  
pièces  
par min.



**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**  
ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.



*Conditionnement  
automatique*  
des  
**produits laitiers**

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

**40 ANS D'EXPÉRIENCE  
AU SERVICE DE  
L'INDUSTRIE FRANÇAISE**

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

**KUSTNER**

KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE

## WINTERTHUR SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Régies par le décret-loi du 14-6-1938)

### ACCIDENTS

**INCENDIE  
DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES**

Établie en France en 1876  
Capital social 41 millions  
(Francs suisses)  
entièrement versé

### ACCIDENTS de TOUTE NATURE

Individuelle Enfants  
Chef de Famille, Automobile,  
Bicyclette, R. C. Entrepreneurs,  
R. C. Diverses,  
Vol, Cautionnement

### VIE

Capital social 15 millions  
entièrement versé  
(francs suisses)  
Toutes Assurances  
en cas de décès et en cas de vie

Capitaux à fin 1962,  
plus de 4374 millions

Rentes annuelles assurées  
différées et en cours  
66 millions de F

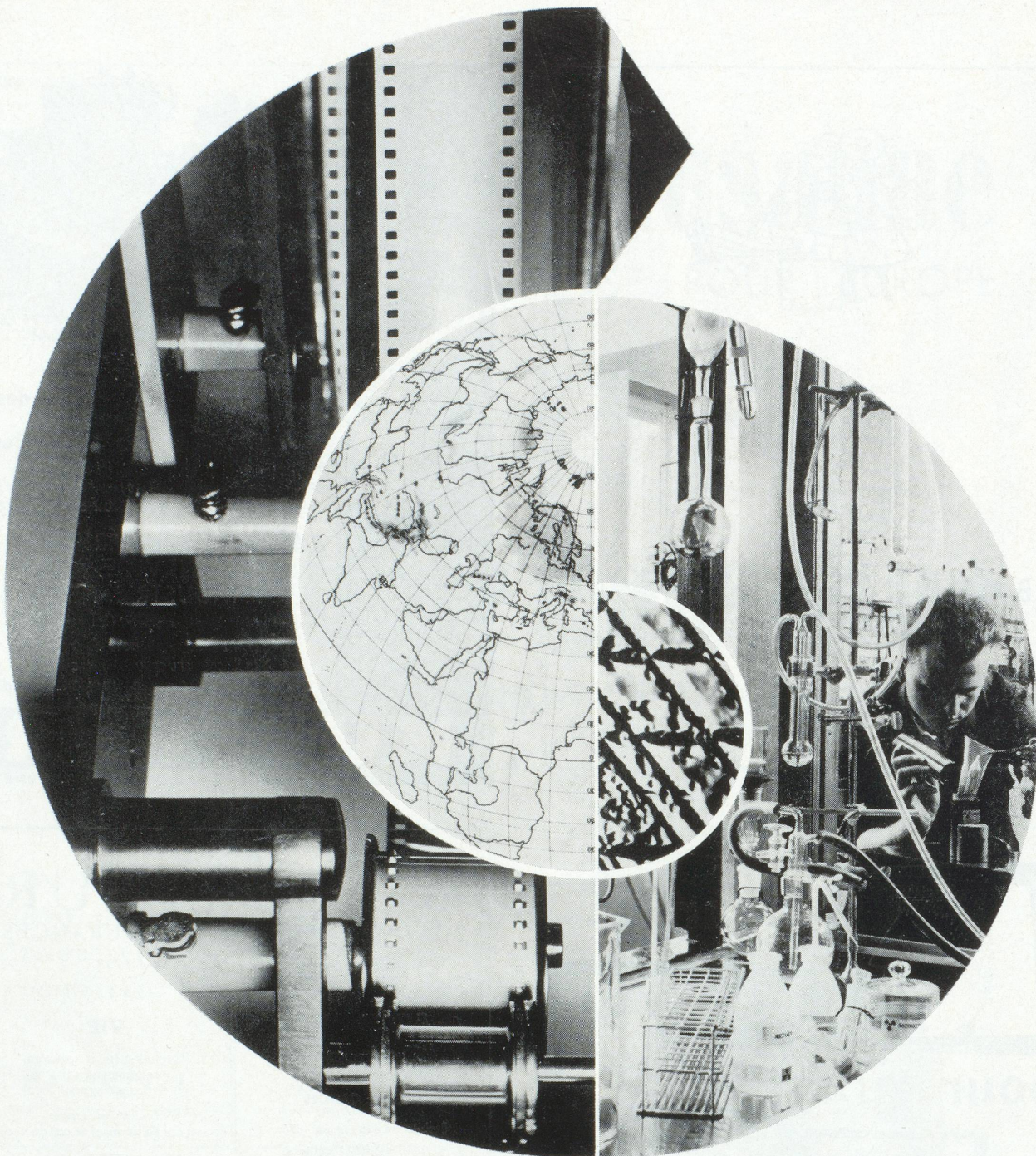
Réserves mathématiques  
1050 millions de F

Fonds de participation  
des assurés aux bénéfices  
49 millions de F

Réserves statutaires  
plus de 9 millions de F  
(en francs français)

### DIRECTIONS POUR LA FRANCE ET L'AFRIQUE DU NORD :

30, avenue Victor-Hugo, Paris-16<sup>e</sup>  
Tél. Passy 23-19



# C I B A

«A CIBA, la recherche est une tradition pour les colorants et pour des préparations aussi variées que les spécialités pharmaceutiques, les agents d'apprêt, les matières plastiques et la photographie. Autant de secteurs où CIBA est décidée à répondre toujours mieux à l'attente d'une clientèle fidèle répartie sur le monde entier et qui lui fait confiance depuis plus de trois-quarts de siècle.»

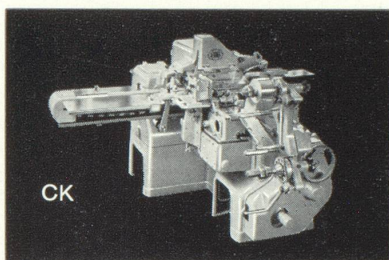
**Pour présenter  
vos produits,  
pour les  
protéger...**

## **empaqueteuses et groupes de conditionnement**



### **en chocolaterie**

La renommée des empaqueteuses SIG n'est plus à faire. Pour tablettes et bâtons de 10 à 80 g, la machine type CK est la plus vendue, en France comme ailleurs. Rendement 160 enveloppements par minute. Trois enveloppes pliées en style portefeuille. Bon-prime sur demande.



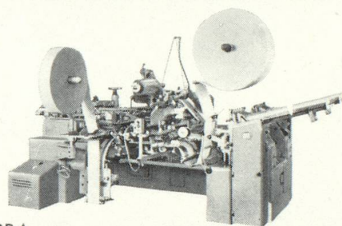
CK

### **en biscuiterie**

Une vaste gamme de machines vous permet de choisir celle qui résoudra votre problème, qu'il s'agisse de l'emballage de biscuits rectangulaires ou ronds, disposés en piles ou sur champ.

Empaqueuse type GRA pour paquets de biscuits en plusieurs piles.

Les biscuits même friables, sont protégés au maximum par le papier ondulé qui recouvre les six faces du paquet. Rendement 80 paquets à la minute.

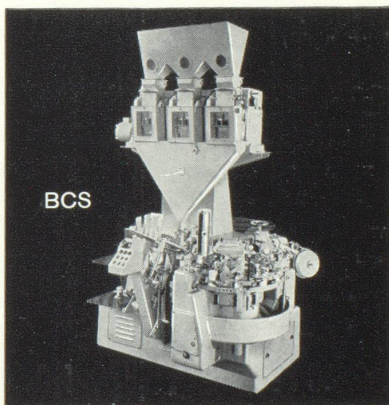


GRA

### **en denrées coloniales**

Les groupes de conditionnement SIG assurent l'emballage de vos produits en partant d'emballages préfabriqués ou confectionnés à partir de découpes ou de bobines.

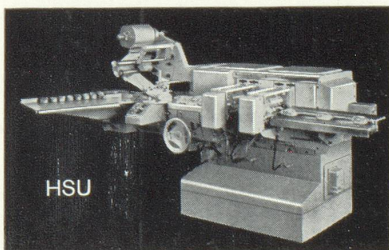
Le groupe type BCS pour divers produits et divers formats utilise des sacs à fond hexagonal ou à soufflet et produit jusqu'à 60 paquets par minute.



BCS

### **pour articles divers**

même de formes irrégulières, l'empaqueteuse universelle type HSU assure sous enveloppe tubulaire la présentation et la conservation d'une foule de produits de biscuiterie, boulangerie, chocolaterie, etc. Rendement jusqu'à 200 enveloppes par minute.



HSU

**Société Industrielle Suisse  
Neuhausen-Chute du Rhin  
Suisse**

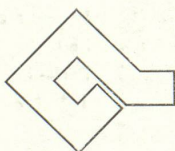
Agents pour la France :  
**Emonot et C<sup>ie</sup>**  
181, rue Championnet  
Paris-18<sup>e</sup>  
Tél. MARcadet 29-56



René AUBERT-JONNOIS,  
Lausanne, 1872-1957

Route de campagne,  
1916

REPRODUCTION EXTRAITE DE L'OUVRAGE CONSACRÉ AU MUSÉE  
DES BEAUX-ARTS DE BALE ÉDITÉ PAR LES COMPAGNIES SUISSES  
D'ASSURANCES "BALOISE" A L'OCCASION DU CENTENAIRE  
DE LEUR FONDATION



**LA BALOISE INCENDIE**  
**LA BALOISE VIE**  
**LA BALOISE TRANSPORT**